



English In-trend

ภาษาอังกฤษเกาะติดสถานการณ์

by *foofoo*

เข้า ครึ่งปีหลังของปีตั้งแต่เดือนมิถุนายนเป็นการเริ่มช่วงฤดูฝนของประเทศไทย เมื่อปี 2561 ที่ผ่านมาเราคงจำกันได้ถึงเหตุการณ์ประวัติศาสตร์ที่ทำให้ประเทศไทยเป็นที่รู้จักมากขึ้นไปทั่วโลก คือการปฏิบัติการกู้ภัยช่วยชีวิตทีมฟุตบอลหมูป่า 13 ชีวิตที่ถ้ำหลวงขุนน้ำนางนอน จังหวัดเชียงรายระหว่างวันที่ 23 มิถุนายน ถึง 10 กรกฎาคม รวมเวลา 13 วันที่น้องๆ ใช้ชีวิตอยู่ในถ้ำด้วยความอดทน เหตุการณ์ดังกล่าวได้แสดงถึงความสามัคคี รวมแรงรวมใจของทุกภาคส่วนที่ระดมความคิด ความช่วยเหลือ และศักยภาพของคนไทยในการร่วมปฏิบัติภารกิจให้สำเร็จลุล่วงไปได้อย่างมหัศจรรย์ ไม่เฉพาะความช่วยเหลือจากภายในประเทศเท่านั้น กำลังใจ และความช่วยเหลือจากผู้เชี่ยวชาญจากทั่วโลกได้หลั่งไหลเข้ามา ซึ่งเป็นเรื่องที่น่าชื่นชมอย่างมาก แสดงถึงพลังความร่วมมืออันยิ่งใหญ่ของมนุษยชาติ

และคงไม่สายเกินไปที่เราจะมาทำความรู้จักกับคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับเหตุการณ์ และปฏิบัติการนี้

- **Air Tank:** ถังอากาศ เพื่อเพิ่มปริมาณออกซิเจนในถ้ำ และใช้ในปฏิบัติการลำดับต่อไป
- **Cave:** ถ้ำ เนื่องจากถ้ำหลวงขุนน้ำนางนอนเป็นถ้ำขนาดใหญ่ และซับซ้อน เรียกได้ว่าเป็น "ระบบถ้ำ" ใช้คำว่า Cave System / Complex
- **Chamber:** โถง คือที่โล่ง ลานในบริเวณถ้ำ ที่เราได้ยินในข่าวมีหลายบริเวณ ตั้งแต่โถง 1 ถึง 4 เป็นต้น
- **Crisis:** วิกฤต Incident เหตุการณ์ (ที่ไม่ปกติ) อุบัติภัย Ordeal เหตุการณ์/เรื่องราวที่เจ็บปวด มีอุปสรรค



- **Diver:** นักดำน้ำ Cave Diver นักดำน้ำถ้ำ ซึ่งต้องเป็นผู้เชี่ยวชาญ Diving Specialist และมีประสบการณ์ ในด้านนี้โดยเฉพาะ ซึ่งมีจำนวนไม่มากนัก ถ้าเป็นนักดำน้ำทั่วไป ในทะเลมหาสมุทร ซึ่งเป็นที่เปิด ที่กว้าง ใช้คำว่า Open-water Divers
- **Drill:** การขุดเจาะ คำนี้ยังแปลว่าฝึกหัด ฝึกซ้อมได้อีกด้วย เช่น Fire Evacuation Drill การซ้อมหนีไฟ
- **Drones:** อากาศยานไร้คนขับ มีขนาดเล็ก สามารถบินไปสำรวจ ถ่ายภาพ และปฏิบัติงานอื่นๆ ได้อีกมากมาย สามารถทำงานในที่จำกัด ควบคุมจากภายนอก เป็นเครื่องมือที่มีบทบาทสำคัญมากอีกประเภทหนึ่งในปฏิบัติการค้นหาช่วยชีวิต 13 หมูป่าในครั้งนั้น
- **Drainage:** ทางระบายน้ำ การระบายน้ำ De-water the cave เอาน้ำออกจากถ้ำ ผู้เชี่ยวชาญการระบายน้ำ Drainage Specialist
- **Extract:** สกัด ในกรณีนี้คือสกัดหินของถ้ำ สารสกัดต่างๆ ก็ใช้คำนี้ได้
- **Evacuate:** อพยพ ถอนออก นำออกมา (จากพื้นที่อันตราย จากจุดอุบัติเหตุ)

● **Fatality, Casualty:** การตาย การสูญเสียชีวิต (จากอุบัติเหตุ) อย่างที่ทราบกันดีว่าจากปฏิบัติการช่วยชีวิตครั้งนั้น นาวาตรีสมาน กุนัน นักดำน้ำอาสาสมัครต้องเสียชีวิตจากการขาดอากาศหายใจ asphyxiation ขณะดำน้ำอยู่ในถ้ำ

● **Flood:** น้ำท่วม ใช้ได้ในทุกกรณีไม่ว่าจะเป็นการท่วมถนน หนอง บ้างเรือน สถานที่ต่างๆ

● **Governor:** ผู้ว่าราชการ หัวหน้าชุดปฏิบัติการที่มากด้วยความสามารถ คือ ท่านผู้ว่าราชการจังหวัดเชียงรายในขณะนั้น คุณณรงค์ศักดิ์ โอสถธนากร นั่นเอง

● **Full-face Mask:** หน้ากาก (ดำน้ำ) แบบเต็มหน้า เป็นหน้ากากที่ให้น้องๆ ใส่ในการนำตัวน้องๆ ออกจากถ้ำ ถ้าเป็นหน้ากากที่เราใช้ดำน้ำดูปะการังใช้คำว่า Snorkel Mask ซึ่งอาจปิดเฉพาะตา และจมูกถ้ำไม่ได้ด้านล่างไปลึกมากนัก

● **Health Checks, Medical Check-up:** การตรวจร่างกาย การตรวจสุขภาพ เนื่องจากทีมหมูป่าอยู่ในถ้ำเป็นเวลานาน อาจมีเชื้อโรคเข้าสู่ร่างกายได้จากน้ำที่ดื่ม อากาศที่หายใจ เป็นต้น ทำให้เกิดการติดเชื้อ และโรคติดต่อ Infectious diseases ได้

● **Limestone Strata:** ชั้นหินปูน ด้วยลักษณะของถ้ำที่ประกอบด้วยชั้นหินปูน มีหินงอก Stalagmite หินย้อย Stalactite กอปรกับเส้นทางน้ำที่แคบ (narrow water passage) ทำให้การปฏิบัติการนี้มีความท้าทาย (challenging) มากขึ้นตามที่เราทราบกัน

● **Massive Operation:** การปฏิบัติการใหญ่ (มีความซับซ้อน)

● **Mission Impossible:** หน้าที่เป้าหมายที่เป็นไปไม่ได้ (ปฏิบัติให้สำเร็จได้ยาก)

● **Monsoon Season, Monsoon Rain:** ฤดูฝน ฝนมรสุม เนื่องจากเหตุการณ์ดังกล่าวเกิดขึ้นในช่วงหน้าฝน จึงทำให้ปริมาณน้ำในถ้ำอยู่ในระดับสูง และจะเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วเมื่อฝนตกลงมา การสูบน้ำออก (pumping out the water) จึงไม่ใช่เรื่องง่าย

● **Publicity:** ประชาสัมพันธ์ ปฏิบัติการในครั้งนั้นเป็นที่สนใจของสื่อมวลชนอย่างกว้างขวาง (wide spread media coverage) และได้รับการจับตามองจากทั่วโลก (worldwide attention) ความสนใจดังกล่าวนำมาซึ่งการผลิตเรื่องราวเป็นสารคดี (documen-

tary) และภาพยนตร์ (film) ต่อมา

● **Rescue:** ช่วยชีวิต Rescue Team ทีมช่วยชีวิต กอง (ทหาร) / คณะผู้ช่วยชีวิต Rescue Squadron

● **Sedate:** ทำให้สงบ ทำให้หลับ Anaesthetic ยานอนหลับ ยาสลบ ใช้เพื่อไม่ให้น้องๆ เกิดความตื่นตระหนกเกินไปขณะที่นักดำน้ำช่วยออกจากถ้ำ ทีมงาน และแพทย์จึงมีการให้ยานอนหลับเพื่อความสะดวกในการปฏิบัติงานให้ลุล่วงในเวลาที่เหมาะสม

● **Retrieve:** กู้คืน เอากลับคืนมา

● **Stateless:** ไร้สัญชาติ Citizenship ความเป็นพลเมือง จากเหตุการณ์ในครั้งนั้นทำให้เราทราบว่าพี่น้องๆ บางคนยังไม่ได้เป็นพลเมืองไทย ซึ่งทางหน่วยงานที่เกี่ยวข้องได้เร่งดำเนินการในเวลาต่อมา

● **Sniffer Dogs:** สุนัขดมกลิ่น เป็นอีกวิธีการหนึ่งที่ถูกนำมาใช้ในการค้นหาบริเวณที่ทีมหมูป่าอาจพักหลบอยู่ในถ้ำ

● **Stranded:** ถูกทิ้ง ถูกขัง Trapped ติดกับ

● **Submarine:** เรือดำน้ำ Kid-sized submarine เรือดำน้ำขนาดเล็กสำหรับเด็ก

จากข่าวเหตุการณ์นี้ที่ดังไปทั่วโลก บริษัทเทสลาสหรัฐอเมริกา ซึ่งมีเทคโนโลยีในด้านนี้ได้ยื่นมือเข้ามาเสนอทางเลือกในการนำทีมหมูป่าออกจากถ้ำ โดยการผลิตเรือ/พาหนะในการนำเด็กแต่ละคนออกมา

● **Survive:** อยู่รอด Survival การอยู่รอด

● **Volunteers:** อาสาสมัคร เป็นบุคคล และกลุ่มทำงานจากทุกสาขาที่มีบทบาทสำคัญยิ่งที่เข้ามาให้ความช่วยเหลือโดยไม่หวังผลตอบแทน หากไม่ได้อาสาสมัครเหล่านี้ ลำพังเจ้าหน้าที่ และกำลังพลคงไม่สามารถปฏิบัติการให้สำเร็จลุล่วงไปได้ ขอแสดงความยกย่องอย่างจริงใจ

● **Wetsuit:** ชุดดำน้ำ ชุดประดาน้ำ

● **Wild Boers:** หมูป่า จากชื่อทีมฟุตบอลยวชนนี้ทำให้สัตว์ชนิดนี้เป็นคำที่แพร่หลายพูดถึงช่วงข้ามคืนกันเลย ปัจจุบันมีความนิยมในการเลี้ยงหมูป่าอย่างถูกกฎหมายเพื่อบริโภคเพิ่มขึ้นอีกด้วย

● **Zip-lined / Network of Pulleys:** ระบบรอก แนวเชือก (ให้เกาะในถ้ำ)

เนื่องจากความลึก และซับซ้อนของถ้ำ จึงต้องมีการทำแนวเชือกติดกับผนังถ้ำเพื่อเป็นสัญลักษณ์ในการกำหนดเส้นทางเข้า-ออก จากถ้ำให้นักดำน้ำสังเกต และนำทีมหมูป่าออกจากถ้ำ เป็นการเตรียมการที่ใช้กำลังคน และเวลาก่อนปฏิบัติการจริง

หวังว่าคงได้รู้คำศัพท์เกี่ยวกับเหตุการณ์นี้พอสมควร และสามารถนำไปใช้ในกรณีอื่นๆ ได้บ้าง ฉบับหน้าจะมีคำศัพท์ด้านใดมาเสนอ อย่าลืมติดตามอ่านกันนะคะเพื่อเพิ่มความรู้อันรอบตัวเราอย่างสม่ำเสมอ

